



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TC/33/4

ORIGINAL: English/français/deutsch

DATE/DATUM: 1996-08-15

INTERNATIONAL UNION FOR THE
PROTECTION OF NEW VARIETIES
OF PLANTS

GENEVA

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES
OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

GENÈVE

TECHNICAL COMMITTEE

Thirty-Third Session
Geneva, October 16 to 18, 1996

COMITÉ TECHNIQUE

Trente-troisième session
Genève, 16-18 octobre 1996

TECHNISCHER AUSSCHUSS

Dreiunddreißigste Tagung
Genf, 16. bis 18. Oktober 1996

AMENDMENTS TO THE TEST GUIDELINES FOR AFRICAN VIOLET/
MODIFICATIONS DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU SAINTPAULIA/
ÄNDERUNGEN ZU DEN PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR USAMBARAVEILCHEN

*Document prepared by the Office of the Union/
Document établi par le Bureau de l'Union/
Vom Verbandsbüro erstelltes Dokument*

[English]

The Technical Working Party for Ornamental Plants and Forest Trees (TWO) decided to amend the Test Guidelines for African Violet (TG/17/5) in paragraphs 1 to 3 of Chapter IV and in characteristics 34.1 and 34.2 including their drawings. The new wording of paragraphs 1 to 3 of Chapter IV and of characteristic 34 reads as follows:

“IV. Methods and Observations

“1. For the assessment of uniformity a population standard of 1% and an acceptance probability of 95% should be applied. In the case of a sample size of 20 plants, the maximum number of off-types allowed would be 1.

“3. Unless otherwise indicated, all observations should be made on 20 plants or typical organs of 20 plants at the time of full flowering. Results from measured characteristics should be presented as the average of one measurement from each of 20 plants.”

[français]

Le groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a décidé de modifier comme suit les paragraphes 1 à 3 du chapitre IV, et les caractères 34.1 et 34.2, y compris les dessins correspondants, des principes directeurs d'examen du *Saintpaulia* (TG/17/5):

“IV. Méthodes et observations

1. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1 % avec une probabilité d'acceptation de 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.
2. Les caractères 2, 3, 7, 8, 17, 19, 20 et 23 du tableau des caractères doivent de préférence être observés par mesure ou dénombrement, tandis que les autres doivent être observés visuellement.
3. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur 20 plantes ou sur des organes typiques de 20 plantes et doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison. Les résultats pour les caractères mesurés doivent être exprimés par la moyenne des mesures prises sur 20 plantes à raison d'une mesure par plante.”

[deutsch]

Die Technische Arbeitsgruppe für Zierpflanzen und forstliche Baumarten (TWO) hat entschieden, die Prüfungsrichtlinien für Usambaraveilchen (TG/17/5) in den Absätzen 1 bis 3 des Kapitels IV und in den Merkmalen 34.1 und 34.2 einschließlich der Zeichnungen zu ändern. Der neue Wortlaut der Absätze 1 bis 3 des Kapitels IV und des Merkmals 34 lautet wie folgt:

“IV. Methoden und Erfassungen

1. Für die Bestimmung der Homogenität sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von 95 % angewandt werden. Bei einer Probengröße von 20 Pflanzen würde die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 1 betragen.
2. Von den in der Merkmalstabelle aufgeführten Merkmalen sollten die Merkmale 2, 3, 7, 8, 17, 19, 20 und 23 vorzugsweise durch Messen oder Zählen erfaßt werden und alle anderen visuell.
3. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen zum Zeitpunkt der Vollblüte an 20 Pflanzen oder typischen Organen von 20 Pflanzen erfolgen. Ergebnisse von Meßmerkmalen sollten als Durchschnittswert von je einer Messung an 20 Pflanzen ermittelt werden.”

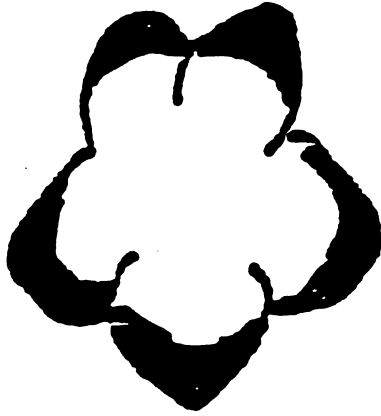
VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

| Characteristics Caractères Merkmale | English | français | deutsch | Example Varieties Exemples Beispielsorten | Note |
|--|---------------------------------------|---|---|---|------|
| (*)34. <u>Only for varieties</u> (+) <u>with bi-colored</u> flowers: Flower: | at distal parts only | seulement sur les parties distales | nur an den distalen Teilen | | 1 |
| occurrence of secondary color | at distal parts and at base | sur les parties distales et à la base | an den distalen Teilen und an der Basis | | 2 |
| <u>Variétés à fleurs bicolores seulement:</u> | at base only | seulement à la base | nur an der Basis | | 3 |
| Fleur: distribution de la couleur secondaire | at margins and base | sur les bords et à la base | an den Rändern und an der Basis | | 4 |
| <u>Nur für Sorten mit zweifarbigen Blüten:</u> | at margins only | seulement sur les bords | nur an den Rändern | | 5 |
| Blüte: Vorkommen der Sekundärfarbe | in stripes | en bandes | in Streifen | | 6 |
| | on whole surface of upper petals only | sur toute la surface des pétales supérieurs seulement | ganzflächig nur auf den oberen Blütenblättern | | 7 |

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

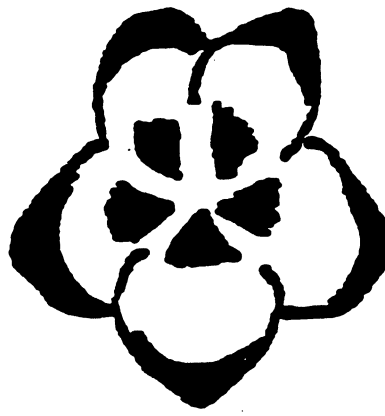
Ad/Add./Zu 34

Only for varieties with bi-colored flowers: Flower: occurrence of secondary color
Variétés à fleurs bicolores seulement: Fleurs : distribution de la couleur secondaire
Nur für Sorten mit zweifarbigen Blüten: Blüte: Vorkommen der Sekundärfarbe



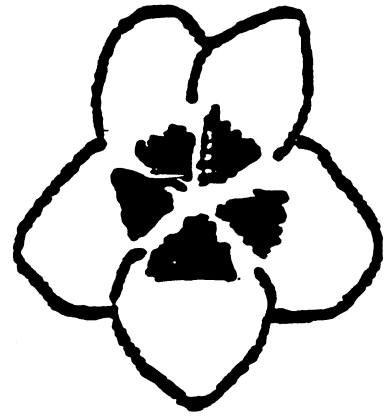
1

at distal parts only
seulement sur les parties distales
nur an den distalen Teilen



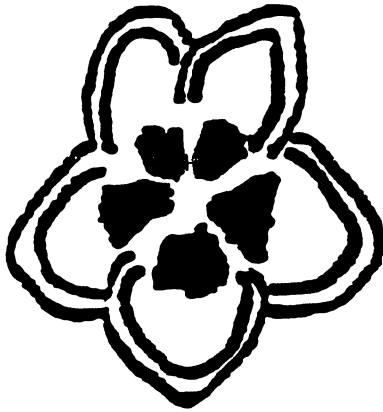
2

at distal parts and at base
sur les parties distales et à la base
an den distalen Teilen und an der Basis



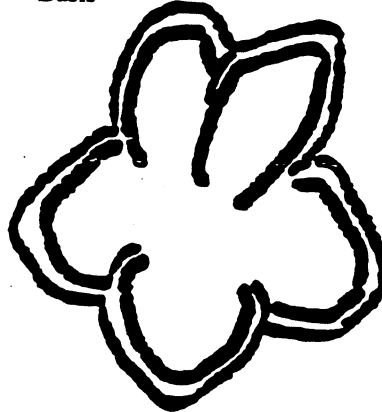
3

at base only
seulement à la base
nur an der Basis



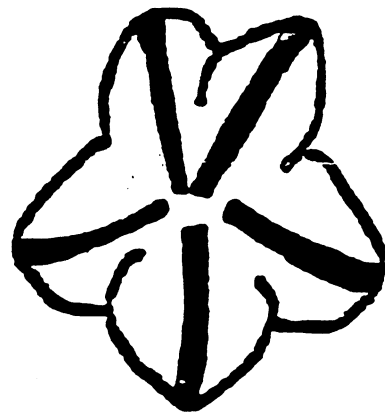
4

at margins and base
sur les bords et à la base
an den Rändern und an der Basis



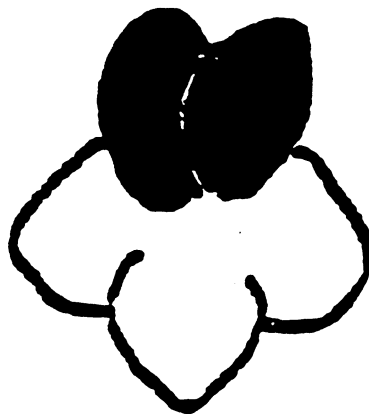
5

at margins only
seulement sur les bords
nur an den Rändern



6

in stripes
en bandes
in Streifen



7

on whole surface of upper petals only
sur toute la surface des pétales supérieurs seulement
ganzflächig nur auf den oberen Blütenblättern